

SCHALLPLATTENWASCHGERÄT RECORD WASHING DEVICE LAVE-DISQUE GRAMMOFOONPLATEN-WASAPPARAAT

disco·antistat



Lieber Schallplattenfreund!

Mit dem Kauf des DISCO-ANTISTAT haben Sie einen entscheidenden Schritt zur Reinigung und Pflege Ihrer wertvollen Schallplatten getan. Ab heute können Sie alte und stark verschmutzte Schallplatten mühelos gründlich säubern und antistatisch machen. Selbst naßgefahrene Schallplatten können wieder trocken abgespielt werden. Aber auch neue Schallplatten werden durch ein Bad im DISCO-ANTISTAT sofort antistatisch, auch mit empfindlichen Meßgeräten ist eine statische Aufladung nicht mehr feststellbar.

Durch die neue KNOWIN Methode können Sie jetzt Ihre Musik ohne störende Nebengeräusche genießen.

Dear music fan!

Having bought the DISCO-ANTISTAT means essential progress regarding cleaning and care of your valuable records. From now on you are in the position to clean and make antistatic old and contaminated records just like new. Even records which have been played by using a sort of liquid can now be played with a dry surface. But also new records will immediately be antistatic after use of DISCO-ANTISTAT. Even after extreme stress, the most sensitive measuring instruments will not indicate any statical charge.

Through the new KNOWIN-method you will enjoy your music without any interferences.

Cher amateur de disques

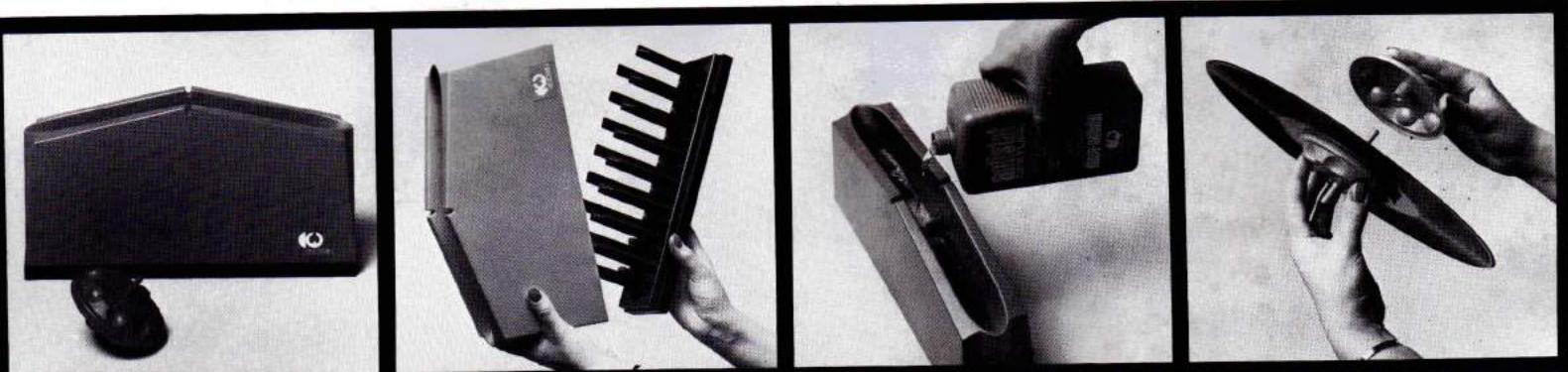
Vous venez, ayant acheté DISCO-ANTISTAT, de faire un pas décisif, qui vous permettra d'entretenir et de nettoyer vos disques de valeur. A partir d'aujourd'hui, vous pourrez nettoyer, à fond et sans peine, vos vieux disques encrassés en les rendant anti-statiques. Même les disques que vous passerez mouillés, sécheront en tournant. Quant aux disques neufs, ils deviendront d'emblée anti-statiques dans le bain DISCO-ANTISTAT, si bien qu'il sera impossible, même à des détecteurs très sensibles, de trouver trace de charge statique.

Vous pouvez, à présent, grâce à la nouvelle méthode KNOWIN, apprécier votre musique, sans parasites gênants.

Beste platenvriend!

Met het kopen van de DISCO-ANTISTAT heeft u een beslissende stap voor de reiniging en verzorging van Uw waardevolle grammofoonplaten gedaan. Van af heden kunt u oude en zeer vervuilde grammofoonplaten moeiteloos grondig reinigen en antistatisch maken. Zelfs natgedraaide grammofoonplaten kunnen weer droog afgespeeld worden. Maar ook nieuwe grammofoonplaten worden door een bad in DISCO-ANTISTAT direct antistatisch, ook met gevoelige meetinstrumenten is een statische oplading niet meer vast te stellen.

Door de nieuwe KNOWIN-methode kunt u nu van Uw muziek zonder storende bijgeluiden genieten.



In dem Waschgehäuse ist der Abtropfstander eingeschoben.

A draining rack is inserted into the wash casing.

L'égouttoir est emboîté dans la cuve de lavage.

In het wasapparaat is de afdruipl-standaard ingeschoven.

Ziehen Sie den Abtropfstander aus dem Gehäuse.

Take draining rack out of casing.

Tirer l'égouttoir de la cuve.

Trek u afdruipl-standaard uit het apparaat.

Gießen Sie die Reinigungsfüssigkeit ANTISTAT-MIXTURE unverdünnt bis zum oberen Büstenrand in das Waschgehäuse.

Fill undiluted liquid ANTISTAT-MIXTURE into wash casing until level reaches upper brush-margin.

Verser le liquide de nettoyage concentré ANTISTAT-MIXTURE dans la cuve, jusqu'au niveau supérieur de la brosse.

Giet de reinigings-vloeistof ANTISTAT-MIXTURE onverduld tot de bovenste borstelrand in het wasapparaat.

Eine der beiden Etikettendichtschalen hat eine Steckachse. Stülpen Sie darüber die Schallplatte und die zweite Schale. Mit einer leichten Rechtsdrehung werden die Dichtschalen auf der Schallplatte befestigt. Das Etikett ist dadurch vor der Feuchtigkeit geschützt.

One of the two label protecting covers is fixed to a suspension shaft. Put shaft into centering hole of record and put second cover onto shaft. By one right-handed rotation covers are tightened to the record. The record label is hereby protected against the liquid.

L'une des coupelles protège-étiquette possède un axe. Y enfoncez le disque et le second protège-étiquette. Fixez les protège-étiquette sur le disque, par une légère rotation à droite. L'étiquette est à présent étanche à l'humidité.

Een van de beide etiketten-afdekschalen heeft een steek-as. Stuif u de grammofoonplaat daar over en de tweede afdekschaal. Met een lichte rechtsdraaing worden de afdekschalen op de grammofoonplaat bevestigd. Het etiket is daardoor voor vochtigheid beschermd.



Hängen Sie die Schallplatte mit den an beiden Seiten überstehenden Steckachsen in die Kerben des Waschgehäuses.

Suspend record by means of the two ends of shaft onto the notches of the wash casing.

Suspendre le disque, à l'aide des deux axes visibles sur les côtés, aux rainures de la cuve de lavage.

Hangt u de grammofonplaat met de aan beide zijden uitstekende steek-assen in de gaten van het wasapparaat.

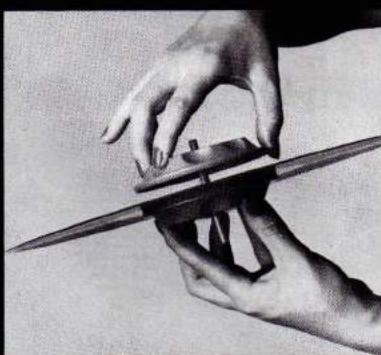


Durch leichtes Drehen am oberen Rand der Schallplatte erfolgt die Reinigung und gleichzeitig antistatische Behandlung der Platte. Nach einigen Umdrehungen ist sie gesäubert und dauerhaft antistatisch.

For cleaning and mutually antistatistical treatment, gently turn record at the upper margin. After some slow rotatons, the record is clean and durably antistatic.

Vous obtiendrez, simultanément, le nettoyage et le traitement anti-statique du disque, en faisant tourner légèrement son bord supérieur. Il sera propre et anti-statique à longue échéance, après quelques tours.

Door licht draaien aan de bovenste rand van de grammofonplaat vindt de reiniging en gelijktijdig antistatische behandeling plaats. Na enige omdraaiingen is z schoon en blijvend antistatisch.

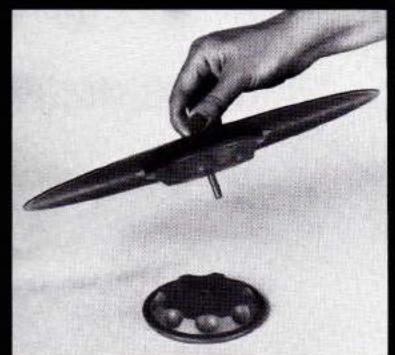


Schrauben Sie jetzt die eine Dichtschale vor der Steckachse.

Remove protecting cover from the suspension shaft.

Dévisser à présent l'un des protège étiquette de son axe.

Schroeft u nu de ene afdekschaal van de stek-as.



Legen Sie diese Schale flach hin und stecken darauf die andere Schale mit der Platte.

Put cover on an even surface and put second cover (together with record) into the first one.

Poser cette couelle à plat et y emboiter l'autre couelle avec le disque.

Legt u de schaal vlak neer en steek daarop de andere schaal met de plaat.

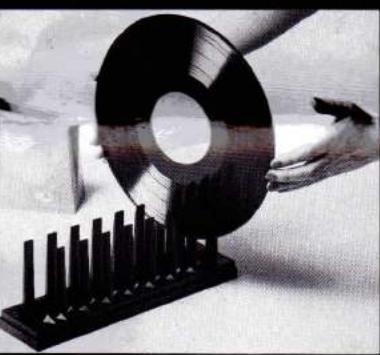


Jetzt können Sie die Platte leicht abheben.

Now you may easily take off record.

Vous pouvez facilement, à présent, soulever le disque.

Nu kunt u de plaat makkelijk afflachten.



Stellen Sie die Platte senkrecht in den Abtropfstander. Die Trockenzeit beträgt ca. 7 Minuten. ANTISTAT-MIXTURE verdunstet rückstandslos. Schallplatte in keinem Fall mit einem Tuch abwischen!

Vertically insert record into draining rack. The time for drying is approx. 7 minutes. ANTISTAT-MIXTURE evaporates without any residues. Under no circumstances must a record be cleaned off with a cloth!

Placer le disque verticalement dans l'égouttoir. Le séchage dure environ 7 minutes. ANTISTAT-MIXTURE s'évapore sans traces. En aucun cas, n'essuyer le disque avec un chiffon.

Plaats u de plaat loodrecht in de afdrupstaander. De droogtijd bedraagt ongeveer 7 minuten. ANTISTAT-MIXTURE vervliegt zonder aanslag achter te laten. Grammofoonplaat in geen geval met een doek afvegen!



Nach Gebrauch kann die Flüssigkeit mit Hilfe des Trichters wieder in die Flasche zurückgefüllt werden. ANTISTAT-MIXTURE kann mehrmals verwendet werden. Ersatzflaschen sind im Handel erhältlich.

After use, liquid may be returned into bottle by using the funnel. ANTISTAT-MIXTURE can be used several times. Refills are available at your dealer.

Après l'emploi, verser le liquide dans sa bouteille, à l'aide de l'entonnoir. On peut employer ANTISTAT-MIXTURE plusieurs fois. Vous trouverez les bouteilles de recharge dans le commerce.

Na gebruik kan de vloeistof met behulp van de trechter weer in de fles terug gevuld worden. ANTISTAT-MIXTURE kan meervoudig gebruikt worden. Reserve flessen zijn in de handel verkrijbaar.



Das komplette Gerät mit Flasche, Trichter und Etikettendichtschalen lässt sich platzsparend in die bekannte ARCHIFIX-BOX einschieben.

The entire device, together with bottle, funnel and label protecting covers may room-savingly be inserted into one part of the well known ARCHIFIX-BOX.

L'appareil complet avec sa bouteille, son entonnoir et ses coupelles protège-étiquette, se range sans prendre de place dans ARCHIFIX-BOX bien connu.

Het complete apparaat met sa fles trechter en etikettenafdekschalen laat zich plaatssparend in de bekende ARCHIFIX-BOX schuiven.

Und nun wünschen wir Ihnen viel Freude beim ungestörten Musikgenuss.

We wish you to take untroubled glesasure in your records.

Il nous reste à vous souhaiter d'apprécier, sans ennuis, les plaisirs de la musique.

En nu wensen wij u veel vreugde bij een ongestoord muziekgenot.



KNOWIN KUNSTSTOFF-GMBH